

Informations pour importer du matériel de démonstration en Suisse pour l'ISU27

La déclaration en douane verbale ou

Déclaration en douane d'admission temporaire DDAT

Par Didier Chatellard - Version googlilingue F/D/E

C'est la **procédure la plus simple et sans frais** que j'utilise pour passer mes expositions de Suisse en France et inversement. Le formulaire européen/français donné en exemple devra donc être « adapté » au pays qui vous concerne. Je n'ai pas de compétence à ce sujet pour dénicher le bon formulaire... chaque pays suit la même législation mais possède sa manière de faire.

Pour amener en Suisse des expositions sans but lucratif il est donc possible de faire une **DDAT**.

Elle **doit se faire obligatoirement physiquement auprès d'un douanier** qui devra viser cette déclaration. Vous devez normalement **repasser à la même douane au retour** (en tout cas pour pour la Suisse et la France)

1) Tout d'abord il faut **faire une liste séparée de tout matériel avec les prix** de chaque objet (en principe les trucs informatiques doivent avoir leur n° de série).

Sortie de votre pays (ici la France)

2) Il faut **remplir un formulaire pour les douanes** du pays de sortie, ici la France (cerfa-15678), en mentionnant « selon liste jointe » et en mettant la somme totale. Perso j'avais scindé en deux listes, matos expo et matos photo/ordi. A vous de voir. Pour les autres pays...chacun doit se renseigner. **Faire viser le formulaire et la liste de matériel par un douanier et garder une copie !**

Entrée en Suisse (**Ouverture**)

3) **Remplir de la même manière le formulaire suisse 11.87 (vert) et le faire viser aux douanes suisse. Garder un exemplaire pour vous et un second pour la sortie.**

Sortie de Suisse (**Apurement**)

4) **Redonner la copie du formulaire 11.87. Remplir de la même manière le formulaire suisse 11.73 (rouge) et le faire viser aux douanes suisse.**

Retour dans votre pays (ici la France)

5) **Redonner le formulaire de votre pays** (ici cerfa-15678) à la douane par laquelle vous êtes rentré.

Et en principe c'est fini !

Les formulaires suisses sont en 3 exemplaires à carbone donc **ne sont pas imprimables en avance**. Vous devez les demander au moment de votre passage et **les remplir sur place à l'entrée en Suisse** (et en profiter pour prendre celui pour la sortie!)

Si vous voulez vendre... ça va se compliquer et là je ne suis pas compétent ! Je crois que si vous changez le nombre de choses importées au retour, vous devrez sûrement payer des taxes en Suisse, mais cela ne m'est jamais arrivé...

La page qui explique la procédure de DDAT est ici

<https://www.bazg.admin.ch/fr/declaration-douane-admission-temporaire>

Pour les français, la douane française la plus proche est le Col-des-Roches et la douane suisse se situe dans ce cas à l'entrée de La Chaux-de-Fonds aux Eplatures.

Informationen zur Einfuhr von Vorführgeräten in die Schweiz für ISU27

Die mündliche Zollerklärung oder

Vorübergehende Einfuhrzollanmeldung (DDAT)

Dies ist das **einfachste und kostengünstigste Verfahren**, das ich für den Transfer meiner Ausstellungen zwischen der Schweiz und Frankreich nutze. Das als Beispiel bereitgestellte europäische/französische Formular muss daher an Ihr jeweiliges Land angepasst werden. Ich verfüge nicht über die nötige Expertise, um das korrekte Formular für Sie zu finden; jedes Land folgt zwar der gleichen Gesetzgebung, hat aber seine eigenen Verfahren.

Um gemeinnützige Ausstellungen in die Schweiz zu holen, ist es daher möglich, eine **DDAT zu erstellen**.

Diese Erklärung **muss persönlich bei einem Zollbeamten abgegeben werden**, der sie anschließend bestätigt. Normalerweise müssen Sie bei Ihrer Rückkehr (zumindest in die Schweiz und nach Frankreich) **erneut dasselbe Zollamt aufsuchen**.

1) Zunächst einmal müssen Sie **eine separate Liste aller Geräte mit den Preisen** der einzelnen Artikel erstellen (Computergeräte sollten grundsätzlich ihre Seriennummer haben).

Verlassen Ihres Landes (hier: Frankreich)

2) Sie müssen **ein Zollformular** für das Abgangsland, in diesem Fall Frankreich (cerfa-15678), ausfüllen und darin „gemäß beigefügter Liste“ sowie den Gesamtbetrag angeben. Ich persönlich teile die Liste in zwei separate Listen auf: Ausstellungsausrüstung und Foto-/Computerausrüstung. Das ist Ihnen überlassen. Für andere Länder sollten Sie die jeweiligen Bestimmungen prüfen. **Lassen Sie das Formular und die Ausrüstungsliste von einem Zollbeamten abstempeln und bewahren Sie eine Kopie auf !**

Einreise in die Schweiz (**Öffnung/Eröffnung**)

3) **Füllen Sie das Schweizer Formular 11.87 (grün) auf die gleiche Weise aus und lassen Sie es beim Schweizer Zoll abstempeln. Bewahren Sie ein Exemplar für Ihre Unterlagen und ein zweites für Ihre Ausreise auf.**

Ausreise aus der Schweiz (**Abfertigung/Abschluss**)

4) **Senden Sie die Kopie des Formulars 11.87 zurück. Füllen Sie das Schweizer Formular 11.73 (rot) auf die gleiche Weise aus und lassen Sie es beim Schweizer Zoll abstempeln.**

Kehren Sie in Ihr Land zurück (in diesem Fall nach Frankreich).

5) **Senden Sie das Formular für Ihr Land** (hier cerfa-15678) an die Zollbehörde zurück, durch die Sie eingereist sind.

Und im Prinzip war's das!

Schweizer Formulare werden in dreifacher Ausfertigung auf Kohlepapier ausgegeben und können daher **nicht im Voraus ausgedruckt werden**. Sie müssen diese bei Ihrer Ankunft anfordern und **direkt an der Schweizer Grenze ausfüllen** (und das Ausreiseformular gleich mitnehmen!).

Wenn Sie verkaufen möchten, wird es kompliziert, und ich bin nicht qualifiziert, Ihnen diese Frage zu beantworten! Ich glaube, wenn Sie die Anzahl der importierten Artikel bei Ihrer Rückkehr ändern, müssen Sie wahrscheinlich Steuern in der Schweiz zahlen, aber mir ist das noch nie passiert.

Die Seite mit Erläuterungen zum DDAT-Verfahren finden Sie hier:

<https://www.bazg.admin.ch/de/zollanmeldung-voruebergehen-verwendung>

Information on importing demonstration equipment into Switzerland for ISU27

The verbal customs declaration or

Temporary Admission Customs Declaration (DDAT)

This is the **simplest and most cost-free procedure** I use for transferring my exhibitions between Switzerland and France. The European/French form provided as an example will therefore need to be adapted to your specific country. I don't have the expertise to find the correct form for this; each country follows the same legislation but has its own procedures.

To bring non-profit exhibitions to Switzerland, it is therefore possible to make a **DDAT** .

This declaration **must be made in person with a customs officer** who will then endorse it. You will normally have **to go through the same customs office again on your return** (at least for Switzerland and France).

1) First of all, you need to **make a separate list of all the equipment with the prices** of each item (in principle, computer equipment should have its serial number).

Leaving your country (here, France)

2) You must **fill out a customs form** for the country of departure, in this case France (cerfa-15678), indicating "as per attached list" and the total amount. Personally, I split it into two lists: exhibition equipment and photo/computer equipment. It's up to you. For other countries...everyone should check the specific requirements. **Have the form and equipment list stamped by a customs officer and keep a copy !**

Entry into Switzerland (**Opening/Initiation**)

3) **Complete the Swiss form 11.87 (green) in the same way and have it stamped at Swiss customs. Keep one copy for yourself and a second for when you leave.**

Exit from Switzerland (**Clearance/Closure**)

4) **Return the copy of form 11.87. Fill out the Swiss form 11.73 (red) in the same way and have it stamped at Swiss customs.**

Return to your country (in this case, France)

5) **Return the form for your country** (here cerfa-15678) to the customs office through which you entered.

And in principle, that's it!

Swiss forms are issued in triplicate on carbon paper and therefore **cannot be printed in advance**. You must request them upon arrival and **fill them out on the spot at the Swiss border** (and take the exit form with you while you're there!).

If you want to sell... it's going to get complicated, and I'm not qualified to answer that! I believe that if you change the number of imported items upon your return, you'll probably have to pay taxes in Switzerland, but that's never happened to me...

The page explaining the DDAT procedure is here:

<https://www.bazg.admin.ch/en/customs-declaration-temporary-admission>